







**陳宗怡**  
Andy C. Chan  
百信實業有限公司  
PERFECTION REALTY LTD.  
RM 304-193 E. HASTINGS ST.  
VANCOUVER B.C.



公司：684-8025(24hrs), 住宅：298-8555

①建造中大型新屋，近喜士定火威靈頓街，面積1,500呎，氣派樓梯，客廳天窗，西班牙式拱窗，分層獨立餐室，三大房，特大廿六呎長廚房，石屎陽台，車庫，全土庫有全套浴室，特高石屎地台，永無水浸，只開價十八萬餘。

②位BURNABY新區豪華式兩層洋房，地闊75呎，氣派通兩層式入口，氣派樓梯上二樓三大睡房，主人房全套房，正層SUNKEN客廳，獨立餐室，大廚房，另有家庭室，面積2300呎，土庫有桑拿，電動車庫，材料上乘，環境幽美，開價二十餘萬，先睹為快！

③7450 MARK CRESCENT BURNABY，新區超級巨宅，上下4800方呎，全部完成，材料一流，三年新，樓上客廳，餐室，三大睡房，大家庭室，特大20x20廚房，樓下大娛樂室(可同時打乒乓球和桌球)尚有獨立套房，廚房，大洗衣房等，銀行估價\$350,000西人業主遷埠，開價\$320,000

④尋求東區小型，廉價經濟住宅，有工友新屋者請來電洽商。

UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET  
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**鄒敏浩** PETER WU  
BUS: 736-3831  
RES: 261-6890  
PAGER: 524-8581 No.1306

**住屋**

▲二五〇四十二街一〇三號大型一房柏文，七百六十五呎連一千呎平台，十二萬九。星期六及日下午二時至五時半開放。

▲二二二片市愛德華街一房全新柏文。七萬三。業主可提供十五厘半之第一期銀六萬元。

▲全新三睡房屋，近卅三街夾乃磨街，一千三百呎，三大浴室，地卅三乘一五。十七萬九。

▲廿五街西近卑詩大學，六年新，四睡房，四浴室，超過三千呎，地五十七乘一二五。四十一萬九。

**生意**

▲炸雞店生意，近下埠活活公司，一千五百呎，有四年批，前途好，適合夫婦。八萬九。

▲雪糕生意，出讓，位於開湖中心，每日生意三百，五年批，二萬八千五。

UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

**黃如柏** Office: 736-3831  
PAK 'Y WONG Res. 271-2542

**代理投資置業 生意買賣估價**

▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。

▲列治文區，業主急售，三睡房，兩套半浴室，雙門車庫，近學校及第三路，十九萬餘。

▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租約及租客，三百萬。

▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華。地點適中，請來電聯絡。

**滿堂紅**  
實業有限公司  
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.  
2547 Kingway Van. B.C.  
電話 438-1455  
李兆梅 STELLA LEF  
住宅電話:525-6983



▲可開瓜分，二十八萬餘，請速電。

▲O.C. 200呎新屋二層四房，新區，材料好，十五萬餘，有價請。

▲O.C. 200呎新屋連實業，日做六七百，另有舖位，另有一層四房，合家歡住宅，二十六萬五，請速電。

▲雲南區商業舖位，入息好，有地方住，適合大生意，前途佳，二十一萬。

▲工業區商業舖位，生意好，有酒牌，有酒牌，前途佳，勿失良機，十九萬九。

▲熱水廠附近，新屋意大利，法國餐館，有酒牌，有酒牌，有酒牌，請速電。

▲O.C. 東六十一街，寬大土庫，樓上二房三廳，樓下一層兩房，可出租，\$1000，十五萬餘，請速電。

▲COCHELLA 丹尼士，好地段，自住收租均可，地大，開價二十二萬。

▲烈治文區四房，有酒牌及桑拿，自住出租及做生意均可，四十二萬開價。

Canada Permanent Trust  
5455 W. Boulevard. Van. B.C.

**關聯耀 KEITH QUAN**  
公司：266-4155  
住家：266-8988



**生意、實業投資**

▲舖位商業樓，街角位置，樓下二千方呎，樓上有三睡房，廚房，餐室等，可做住家，寫字樓或各項生意，開價廿八萬五千元。

▲列治文 CANALE, RUC, 和 Z.O. 200呎地段，現有住屋一間和其他收入，有發展的機會三十二萬元。

▲舊屋兩間，在 66x100 呎的柏文地，在西區開湖街卅七萬餘。

▲新舖位在北溫哥華區，專售蔬菜生鮮花，和酒牌，用具新穎，批發零售，生意好，六萬九。

▲容易管理外賣快餐生意，在高曲林街，近大公司酒房，用具新穎，批發零售，生意好，六萬九。

▲雲南區超級市場，生意連實業出賣，每年營業額五十萬，開價四十萬，投資和做生意的好機會，只廿三萬五千元。

▲有住家式菜舖在十街西邊，每日生意五百餘，只廿三萬五千元。

**房屋**

▲二六四四東五十四街，三睡房大屋，地 47x110，土庫另有三睡房及遊戲室急賣，只廿六萬九千。星期日開放。

▲廿六街近亞比街三睡房，交通方便，開價廿三萬餘。

▲五街近維多利亞街一廳柏文一組，五年新，業主離埠急賣，只廿六萬餘。

▲東區 5597 ARGYLE, 三睡房，地 33x124，開價廿三萬餘，可以還價。

▲708 W. 26TH AVE. 近 CAMELIE 街，高尚地區，廿三萬九。

▲近 U.B.C. 4488 W. 15TH AVE. 三睡房，地方清靜，二十二萬五千元。

KINSON CHAN 陳健鏞  
建實業有限公司

KINSON REALTY LTD.  
RM. No. 11A-501 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2  
BUS: 685-1821  
RES: 321-2121



**生意**

▲烈治文，全新購物中心，佔地三畝，銀行超級市場，年租四十七萬餘，售五百廿萬。

▲乃磨街，全新商業樓佔地三萬餘呎，好批約，全無什麼，年租八萬八，售八十八萬。

▲Richmond 購物中心，唐宮酒家對面，一百五十座位，冷氣酒牌俱全，每週六天營業，時間九至六，每年生意穩定，有長批。

▲西區，全新購物中心，租額卅二萬二萬五。

▲雲南區，全新購物中心，租額卅二萬二萬五。

▲近郊大街，商業樓，十三年新，水電煤氣，全部出租，好批約，售廿九萬五千元。

▲中區，全新商業樓，本區備有火險，近卅餘間新屋，有泊車庫，營業時間九至六，年租五十五萬餘，潛力未盡，有長批，售一百一十九萬。

▲本區，全新商業樓，做酒牌，無競爭，日做七十五，潛力未盡，有泊車庫，無競爭，適合半人經營，售一百一十五萬。

▲旺街，快餐店急讓，日做二百五，有長批和租，租八萬七，有泊車庫，售一百廿二萬餘。

▲本區，全新商業樓，內有白三睡房，土庫裝修好，四週有舖位，售一百一十九萬九千元。

GARY YEE  
余春池  
Res. 327-0901  
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.  
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)



**房屋**

▲貴州保養好兩層房屋，高土庫另有兩睡房，兩浴，屋木地板，土庫可改為兩睡房單位，三三五五五呎，取價十一萬九千元。

▲華區三睡房，地段四十五呎，屋內全裝飾，新廚房，2124 NEWPORT, 一千二百三十五呎，廿年新，土庫完成，地四十二乘一百廿一。

▲本拿比一層旺舖出售，業主自用或可每月收租三千元，一千二百三十呎，地三十三乘一百零二呎。

▲烈治文華區，合理價錢，落地泳池，地三份一英畝，翻新十八年新屋，屋木廚房，一流電器用具，三車庫，尚有其他多種設備，只售二十一萬九千元。 8340 RYAN RD.

Leaders REALTY GROUP  
領袖實業機構  
2603 KINGSWAY  
TEL. 430-1123

李廉 D. LIM LEE 266-0503 胡萬洲 KEN WU 420-1851  
李蔭雄 ED LEE 430-1123 931-8696

**買賣房屋 轉讓生意 專門起屋 投資計劃 圖則設計 物業管理**

**生意**

▲北溫哥華唐餐館，四十座位，位置好，只賣四萬二千，歡迎詢問。

▲三文治店溫埠中心，三十座位，三萬元。

▲男仕服裝店，兩萬餘。

▲果舖物業數間，三萬至二十萬餘。

▲本省酒店物業，每年營業一百萬，利息低，三十萬現金提提，開價一百八十萬。

▲上海餐館，生意特好，完善設備，夫婦拍檔，特價四萬。

▲西區禮物時裝店，租平批好，取價九千五。

▲禮物店，二十多年生意，只賣一萬五千，請行快步。

▲炸雞魚柳店數間，歡迎詢問。

▲藥房數間，歡迎詢問。

**商業樓**

▲喜士定東街舖位急售，三層約廿七年新，離唐人街一分鐘車，可作小型工廠及舖位，價十八萬五，內按揭四萬五銀九厘息。

▲唐人街商業樓，三十五萬。

▲希士定街商業樓，地闊七十五呎，售五十五萬。

▲項士威舖位兩間，樓上住家或寫字樓，售價廿七萬。

▲本拿比商業樓，連菜舖生意，有得任，十七萬餘。

**柏文**

▲柏文一廳，位十六夾維多利亞街，共八組，收入三萬六，價三十五萬。

▲東區兩睡房柏文，有游泳池，花園等設備，九百餘呎，開價十萬。

**房屋**

▲片打東街三四五六五號十年新，足線交通，樓上三房，土庫兩房，千三百，可供銀期十厘，取價十六萬餘。

▲高層林，三睡房，六十呎存屋地段，開價十二萬餘。

▲香檳區，地段特長，土庫完成，十七萬餘。

▲東西交界新屋，交通方便環境優美，十七萬。

▲維多利亞街六街新屋，千七呎，地闊，廉讓二十一萬。

溫哥華西區，上下行屋，近屋街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一組聯房，業主交吉，估計每月可出租達1250元，只售\$215,000。

西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地：英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價\$595,000。

投資良機北溫哥華商場出售，租客好，利息高，按揭1,000,000 祇收14%息，取價\$2,000,000。

INVESTMENT OPPORTUNITIES

四雲區，旅店式柏文出售，取價1,700,000 首期只需付700,000.00 其餘可充給業主。

有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物商場，請與伍慧芬 ANNE ENG 接洽

MACAULAY NICOLLS  
MAILAND & CO. LTD.  
1718 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER B.C. V7V 1J3  
734-0839 OR 681-4111(24 Hrs)

OCEANRIDGE REALTY  
#228-611 MAIN ST.  
VANCOUVER B.C.

文華大廈二樓  
代理地產買賣  
上門免費估價  
接受舊屋換新

**新屋，15%息**

▲4336 QUEBEC街地52x117，正層四睡房，千七百餘呎，可自置地點或硬木地台。

▲4784 VICTORIA街，樓上三房，樓下一廳一房浴廁。

▲2108 WAVERLEY街。

▲6753 CULLODEN街。

**舊屋與分層柏文**

▲4225 BALKAN街，四房有土庫，43x119地，取十一萬九千

▲上下層分屋，十一年新，1769-1771 E 八街，取十六萬五千，有貸款利息十三至一九八五年。

▲七下層仔屋西區8467 USLER街取價十八萬九千。

▲市區近華埠花園洋房柏文一廳一房750 E 七街，取六萬餘。首期二萬

▲近華埠舊屋1575 GRANT街，三房已空置，接受還價。

**商業柏文樓**

▲市內新屋兩舖位，樓上二伙柏文全部租出。5126 JOYCE。取價廿三萬七千。

▲興利維維雲市三十味，有新型商業樓一座，地140x100，樓單層6800呎，租出一流租客，取八十餘萬。

胡關誠 實業有限公司  
JOHN WOO  
公司：688-1337  
住宅：873-0507



**精工建築新屋 公司出有地段 款式新屋多款 精工土庫間格 代客建築貸款 標準合法牌照 中德一流技師 歷史招牌附著**



▲雲埠唐人埠購物中心六層高有八十停車位出售。

▲市區廿四組柏文，十多年新，首期廿五萬。

▲多倫多市區廿九組柏文，廿年新，首期十五萬。

UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET,  
VANCOUVER, B.C.  
V6H 2M6

**雲埠市中心酒店**  
四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等酒牌，125座位，另有129座位餐房，快將裝修完成，實價二百萬。

本公司有很多酒店及汽車旅館出售，位於溫哥華或埠外。

▲美區二睡房柏文，八百五十平方呎，有二車位地下停車場。開價八萬五千九百。歡迎還價

▲雲埠市中心，四層商業樓，位於新開發區，定取價三十二萬五千。

▲二十一組柏文，位於溫哥華南區，八十七萬，有十加半貸款。

請英語電話：HANS-SORTTI  
732-3256  
EDWARD DEWY 687-8951  
或公司電話：736-3831

**王震漢**  
**Thomas C. Wong**  
**滿堂紅實業有限公司**  
**CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.**  
 公司: 438-1455  
 住宅: 254-2567



**十月新盤**

**東區新屋降價急賣**  
 ▲降價十六萬九千九，三睡房，土庫部份完成。每天晚上六至八時開放。  
**0925 QUEBEC ST. 近緬街夾五十三**  
**房屋**  
 ▲東區八街近乃路。豪華一睡房，柏文。風景優美，交通方便。請速電，價八萬六千元。  
 ▲烈治文山近WILLOW 16年新，三睡房，平房。地大69X130有七萬餘呎。按十二萬九千元。  
 ▲996 B. ST. 近乃路。四睡房，有土庫。街角大屋。38X116。十一萬三千。  
 ▲十三街近乃路。四睡房。土庫另有1100呎。33X122呎。屋主遷居。低息按揭。價十四萬。  
 ▲2007 CHARLES ST. 近乃路。十五年新。四睡房。四廁。高土庫。價十三萬四千。  
 ▲列治文山 BRANTIS 夾三街高尚住宅區。豪華五年新大屋。四大睡房。客廳。家庭室。餐室。成廚房。洗衣房。共二千五百多呎。60X133地段。鄰近學堂。只售廿三萬八千元。  
 ▲乃路夾廿七街兩睡房吉屋。土庫另有浴室廁所。33X130呎。實價九萬九千元。  
 ▲1454 B. ST. 夾乃路。三睡房。33X114呎。月入十元。價十四萬五千。  
 ▲1555 B. ST. 夾乃路。三睡房。32X127呎。月入九百元。價十二萬九千元。有價請速。  
**果舖、餐館、生意**  
 ▲高骨林埠心。四十座位。工業咖啡室。日營四百餘元。有長批。有十七個停車位。廉讓六萬元。  
**耕地、屋地**  
 ▲PITT MEADOWS 洛福公路旁。地約十四畝。現有大屋兩間。遠近好。價四十九萬。  
 ▲SURREY 地。1.41畝。有三睡房。屋一。現租二百元。價十六萬餘。



**Gary Tse Realty Ltd.** 電話: 278-2994  
 #8-426 Main St. Van. 270-1971  
**謝大鈞 Gary Tse** 或 683-4618

**新屋價由十六萬九起**

▲一五七號四十六街近緬。三千三百五十五呎。三套浴廁。建築華麗。業主急售。請速電。意者請速。  
 ▲5865 CHESTER 近非沙四十三街。三千三百呎。近中小學校。  
 ▲910五十八街近乃。三千三百呎。  
 ▲七三五號五十六街。近非沙。地三十四呎。四十二。有天窗。三睡房。三千三百呎。土庫有浴廁。  
 ▲四七二號。四十五街。六年新。連土庫六睡房。磚牆。十九萬。  
 ▲6920 INVERNESS 四睡房。另土庫。33X130地。九萬九。認買。  
 ▲一八六東十三街。內部全新。四大睡房。兩套半浴廁。土庫完成。十二萬餘。  
**餐館商業盤**  
 ▲西餐館在 DOWNTOWN DAVIS 街。四十餘座位。每日生意四百元。設有唐餐器具。近海濱及酒店。大廈林立。開價六萬餘。請速電。  
 ▲砂高林購物中心旺西餐館。日做約六百元。長批。器具設備佳。開價十二萬元。請速電。  
 ▲美容院在 ROBINSON 街地點旺。開價二萬四千元。另一間在老維東。近埠一萬餘元。業主急售。請速電。

**達新實業燕梳公司**  
**DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.**  
 4510 Victoria Drive Vancouver B. C. (城多利街夾頓士威)  
 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719  
 傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

**代理 ICBC**  
 ● 汽車保險  
 換領車牌。轉換燕梳  
 ● 代理各大保險公司  
 房屋物業。生意燕梳  
 ● 忠誠服務。價錢相宜  
 店側停車。無須久候  
 ● 詳細解答。保險問題  
 ● 請電譚君。或司徒太

▲東五十四街六年新西班牙式靚屋。設備一流。十庫完成。  
 ▲廿七街兩睡房。三萬元首期。十一萬九。  
 ▲威廉由夾乃路。兩睡房。三萬元首期。十一萬八。  
 ▲近城多利街。三個月單位入息屋。每月收租千元。開價十一萬。  
 ▲兩組柏文。四十七萬五。  
 ▲編街。五十座位粵菜餐館。生意興旺。四萬九千元。  
 ▲旺區海鮮餐館。生意潛力未盡。開價六萬五。  
 ▲近華埠。一萬九千元。商業柏文地。可建柏文及商場。開價九十八萬。  
 ▲一層街角商業樓。廿三萬九。  
 ▲兩組柏文及土庫。十八萬五。  
 ▲四組柏文兩舖位。廿七萬五。  
 ▲寫字樓及兩舖位。廿六萬五。  
 ▲商業地。九千呎。近華埠。五十萬。

**滿堂紅 實業有限公司 何仲生**  
**建築裝修 公司**  
 CENTENNIAL REALTY 1978 LTD  
 2347 Kingway, VAN. B.C. V5R 5H3  
 公司電話: 438-1455

住宅電話: 273-3000  
 生意急賣  
 餐館果舖

**雲埠市中心六年新購物中心**  
 地段158X122租客包  
 括著名大酒樓。醫務所等  
 等。建築面積超過一萬平  
 方呎。有開大泊車場。入  
 息好。管理易。取價二  
 MILLION

**購物中心**

▲DOWNTOWN 地王格蘭街附近 724-NELSON 五十座位。酒牌西餐。白人業主。租平有潛力。四萬餘元。  
 ▲乃路近士威大道。廿六座位小餐館。夫婦經營。最易理想。生意興隆。三萬五千。現先售。  
 ▲DOWNTOWN 士威大道。四十座位餐館。僅二萬餘。  
 ▲華埠旺街。小型酒店。潛力無窮。僅收價三萬餘。  
 ▲埠邊一年新仔碎新餐館。烈酒牌。租金平。租平。九萬七千五。歡迎速電。  
 ▲埠心近華埠中區飯店。繼續結束營業。架架齊備。平賣三萬餘。有匙。意者請速。  
 ▲離埠約45分鐘車 ABBOTSFORD 一年新。六十餘座位。烈酒牌。租平。月營約五萬五。現先售。僅收價九萬餘。  
 ▲市中心舖位。近老老老大街。小型中區飯店。地點適中。適合家庭式大廳經營。五萬餘請速。  
 ▲市區士威大道。小型餐館生意。日營四百。適合家庭式經營。平價急賣。二萬餘。  
 ▲華埠小區飯店。廉價急賣。取價三萬餘。  
 ▲京士威大道。近四仔街。小型餐館。日營四百。僅收價二萬餘。家庭式經營。易過打工。捷足先得。

鍾天賜 876-4575

獨市生意，「餐館」  
 理想地位，在維多利亞夾四十九街。兼營中餐更有前途。五十座位。好租批。投資餐館良好機會。

**Autoplan**  
 1981 Insurance & Licence

**Success in Autoplan**

伍澤森 327-7842

(-) 1127 ROSSLAND ST. 雲東區近蘭飛街。一廳三睡房。土庫有一廳兩睡房。廚房浴室。開價只十一萬九千元。周末二時至四時開放。  
 (口) 工業區小型咖啡店。廿一座位。每日生意約一百五十元。急售。開價一萬五千元。  
 徐松齡 263-9854  
 商業旺舖標準地。樓上兩睡房柏文一組。開價廿萬餘元。

伍澤濂 733-5743

**商業樓**  
 ● 兩個舖位。兩組柏文 66X132 位喜士定街東開價 \$330,000

**郊區獨市雜貨店**  
 ● 附近兩三里無競爭。潛力無窮。舖面闊大。街角地位。停車場可容七部車。舖後一廳三房。居住地方雅潔舒適。舖租平。租約長。取價 \$34,700

**SUCCESS REALTY LTD.**  
 REAL ESTATE and INSURANCE  
 145 KEEFER STREET VANCOUVER  
 辦事處新電話: 687-8899

**代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險**

ALEX T. L. YUEN 阮廷華  
 254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學。居本市多年。對本市地產情況熟悉。各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。

我們的商業燕梳保險最平  
 平過人服務好  
 勿遲疑快快來  
 保證滿意

△雲東區。三睡房。千餘呎。標準地。十一萬九。  
 △東廿一街。八年新靚屋三睡房土庫完成。十七萬餘。有價請。  
 △炸魚快餐外賣店生意。三萬五。  
 △白石鎮西餐館 66 座。一流餐房四萬九。  
 △5918 JOYCE ST. 清靜區。西。班牙式新建洋房。四睡房。另土庫完成。裝修華麗。週末開放。

本公司服務時間: 星期一至星期五。九時至五時半 星期六: 九時半至一時

**馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.**  
 公司: 736-3831 或 687-7711 - PAGER #410 (24小時)  
 住宅: 733-4736  
 (代理買賣一切地產物業, 免費估價)

**房產**

▲西區高尚 SHAUGHNESSY 區。1676 PINE CRESCENT 四房。大廳。三廁浴室。地大及優美花園。  
 ▲西區。7876 MANITOBA ST 十二年新。十七萬多。  
 ▲東區。1221 E. 6th AVE. 十一三年三房及土庫完成。地 48X130。接交十一層按揭。大約六萬五千。或用舊屋交換。特價急賣。  
 ▲東區。7282 CULLODEN ST 七年新三房及土庫完成。二十多萬。  
 ▲東區。74 E. 56 AVE. 三房及土庫。十二萬九千元。  
 ▲東區。878 NANAIMO ST. 出租。二千五百呎。按揭十五萬供業主。十九萬八千元。  
 ▲西區高華。BRITISH PROPER。四房。大客廳。內外全部新做。地大。風景一流。1200 GILSTON。四十九萬五千。  
 ▲北區高華 987 FAIRWAY DR 七年新。一千九百呎。四房。三廁。三浴室。地 80X145。二十九萬。銀期交屋主。  
 ▲西區。7662 CAMBIE ST. 雙邊仔屋。三十多萬。

**商業樓**

▲西區地王。兩個新舖位。銀期供業主。七十九萬。  
 ▲東區旺街商業地。九十九乘一百二十。五十八萬。  
 ▲西區十五年新兩層商業樓。六十九萬。  
 ▲東區一個租客。六十多萬。  
 ▲一年新三層商業樓。六個舖位及政府及律師租客。地兩畝。二百九十萬。  
 ▲兩年新大型商場。二百四十萬。

**柏文樓**

▲西區。8605 SE. KIRK ST. 二十一組。接交按揭十一厘半。八十七萬。  
 ▲西區三十五組大廈。一百八十五萬。  
 ▲西區二十三組。一百零三萬五千。  
 ▲西區四十三組。一百一十萬。  
 ▲東區四十五組有土庫。一百六十五萬。接供按揭一百萬十一厘半。  
 ▲東區。75 E. 8 AVE. 二十七組。一百一十萬。  
 ▲十一年新四十一組。按揭十一厘。供至一九九七年。

**特價急賣**

▲西區三房標準地。屋內全部新。7964 MONT CLAU 十二萬。  
 ▲商業樓。兩舖位。兩組柏文四房及兩房。收入兩萬一千。只賣二十二萬五千。  
 ▲唐人街。E. GEORGE。五房大廳。開價九萬五千。  
 ▲北區高華。位於商場內。中西餐館。座位五十六個。一流新廚房用具。長批。開價八萬多。

### 新五月花酒家

**sunflower Restaurant**  
AUTHENTIC CHINESE FOOD  
Tel: 879-9818

BANQUETS & PARTIES WELCOME  
2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5  
緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重金禮聘省港  
名廚兩位精心巧製各款精美  
小菜星期美點，現正推出名菜  
兩款：  
原隻龍蝦燉翅足十位用  
妙製各式瓦撈子母雞燻鴨  
每隻奉送臘腸鴨蛋半打  
本品有驅風補腎之作用  
歡迎預定！  
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜  
，壽筵喜酌，豐儉隨意。  
兼營外賣，僑胞惠顧，無任  
歡迎。

營業時間：  
每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時  
逢星期六日及公眾假期早上十時增設茶市精美點心。  
(逢星期三休息)

### 蔣強泥水木工

**KEN CHONG**

電話：926-7984

住屋內外裝修  
籬芭水澗工程  
樓梯露台建築  
士庫間格油漆  
工無大小之分  
質料用最靚  
價錢收到最平  
預約免費估價  
總之一叫就到



### 黃氏酒家

## WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD.  
RICHMOND  
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.  
WEST VANCOUVER  
926-7371

### 正宗粵菜

將中國食品藝術提高至最高境界

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜  
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

**專釘屋頂瓦仔**  
補漏、修理水瀆、內外油漆、六  
時後電：294-6706  
O. K. ROOFING

**誌里冷氣工程公司**  
專科大小商業康康房冷氣工程。設  
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務  
。快捷妥當。  
電話：八七二一〇三九  
八七六一一〇二二  
3742 MAIN ST.  
VANCOUVER B.C.

**陳氏水電木工程**  
Chans Construction &  
Plumbing  
PHONE 255-4977  
879-3362  
晚上五時至十二時  
承接新屋 土庫間格  
園湖屋宇 水瀆塗油  
水電工程 內外油漆  
工作妥當 價錢公道

**專科士德古**  
承接新舊屋米打牆  
舊屋翻新樓宇改建  
價錢相宜起貨快捷  
電話：253-1391

**周愛權 視光博士**  
周慶偉 驗配隱形眼鏡  
精配隱形眼鏡  
Jack K. Chow O.D.  
Raymond S. Chow O.D.  
Optometrist  
Tel. 685-8231  
518 Main St., Vancouver, B.C.

**何桐攝影院**  
Ho Tung Studio  
19 E. Pender St., Van., B.C.  
681-5848 879-5506  
一日起貨  
平靚又快歡迎惠顧  
攝影相印每張35仙  
特價九折非林沖晒  
結婚喜照奉送大相  
放大八折優待  
新形彩色黑房  
型放大八折優待

**司公華強 Kenward Co.**  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
四三一號哥倫比亞街  
電話：684-8821  
經營及修理各  
廠傳真機、收  
音機及各種電  
器、承接大小  
工程、服務妥  
當、價格克己  
，保證滿意。

**萬事達虫鼠防治**  
由風相善健康財物本公司由經驗  
合格華人技師主理歡迎查詢及免  
費估價請電二五五七一三六

**Edgemont Construction Ltd.**  
電話：255-3492  
承接新屋  
及  
裝修工程

**文忠裝修**  
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.  
土庫合法裝修  
(申請、劃圖、設計)  
內外美觀油漆  
(配色、線漆、觀覺)  
TEL: 253-5696  
(24小時服務)

**朱氏裝修**  
電話：433-9784  
免費估價  
大小工程  
土庫間格  
裝修改建  
政府牌照  
另有長期合約  
修理小型柏文

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.**  
2270 Woolwich Ave.  
North Burnaby, B.C.  
V5B 4A4  
A. CHIN 陳達良 291-0505  
承接大工程  
土庫裝修  
商業舊屋  
新屋裝修  
房則改建  
圖安設計  
工錢公道  
價錢公道

**新華公司**  
建築裝修傢俬木器  
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.  
321-9849 253-3290  
承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鋁飾櫃，各種櫥櫃  
櫃，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

**滿地可銀行**  
一九八一年九月十八日  
馬先生前經理  
華埠分行同人謹啓  
本行經理馬國材君，任職滿地可銀行凡  
三十五年，茲定本年九月卅日榮休。  
馬君乃滿地可銀行第一位華裔職員升任經理  
之職，對華埠分行之業務，建樹良多，而對  
僑社公益活動，亦熱心參與，極為滿地可銀  
行所愛戴，此次榮休，謹  
祝  
馬先生前程萬里

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務  
●竭誠服務僑胞  
●港九均設有分行，歡迎函詢查詢  
香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG  
華務經理 馬錦華啓

**加拿大寶路銀行**  
溫哥華埠緬街四百號  
The Royal Bank of Canada  
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240  
寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商  
業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房  
屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續  
簡便。  
寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元  
，年期可分二五年活期或定期，任君選  
擇。  
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解  
答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利  
率，定期存款及私人支票戶口，商業往來  
支票戶口等等。

**梁 祺**  
KEE LEUNG  
Phone: 254-1203  
承接土木工程  
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小  
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔  
及熱氣瀝青泥沙平頂天面，一律接辦。  
如蒙利用，免費估價。  
地址：亞力山打街五〇四號。  
電話：二五四一三〇三  
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

**余景輝會計師樓**  
填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、產業  
地址：雲高華街打東街二百號  
二〇三號(緬街夾片打街)  
辦公時間：星期一至五上午十時至四時  
星期六上午十時至四時  
星期日休息  
電話：665-1203  
**嘉華冷暖氣工程**  
煤暖冷氣  
Tel. 251-1616  
專科裝修  
理商業家庭  
大小雜貨店  
牛奶菜肉  
食櫃餐館  
倉庫冷庫  
氣機熱水爐  
▲政府牌照  
▲收費從廉  
▲快捷妥當  
▲日夜服務  
▲免費估價  
請電黃耀堂  
嘉士定東街1131號

**Aluminum Products**  
1512 Boundary Rd. Burnaby  
膠皮頂八折優待直至九月三十日止。  
R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335  
438-4112  
雅潔雅緻鋁窗專家  
承接：屋頂、窗框、露台、木台、內外油漆、天窗翻新、庭院門、庭院上蓋遮蓬、露台木台、屋頂窗及改裝、窗槽、披疊板、外重門、庭院門、庭院上蓋遮蓬、庭院門

**各種地氈地布**  
平賣  
CARPETS & LINOS  
At Very Low Price  
適合住家，辦公室，餐廳及團體  
用，大宗選擇，包按裝。  
我們備有各色地氈適合你的  
需求，請來參觀，另有特價地布  
出售，我們有許多滿意的華人顧  
客，「這是友善的商店」。  
**地氈城公司**  
CARPET TOWN Ltd.  
116 East Broadway  
Vancouver Ph 876-2251

**Hong Kong Driving School Ltd**  
香港駕駛學校  
地址：域多利街5889號  
電話：321-3722  
考專免收費 師資優良  
取人指專 費接送 經驗豐富  
筆試導 導 收費公平 歡迎補鐘  
免費接送  
校長：方勵強夫人 黃伯成：254-7519  
電話：298-4623 周炳麟：876-8434  
馮坤成：294-4009 岑衛富：922-2203  
**國際駕駛學校**  
International Driving Academy  
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送  
為人教授 考取筆試  
收費最平每小時 \$18  
特價課程 \$139 八小時  
校長：林伯慶 地址：386 嘉士定東街  
電話：684-3044 684-6039

### 納偉旅行社

無遠弗屆·無微不至  
Love & White Travel  
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
緬街五三九號110室 電話:(604)689-0501

#### 中國旅遊觀光團 \$2,795起

1981年出發日期,期間及遊覽城市如下:  
10月9日-24日 廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林  
11月11日-22日 廣州,北京,鎮江,無錫,蘇州,上海,桂林  
12月9日-19日 廣州,桂林,杭州,上海,北京  
代辦手續,專人領隊,一流酒店,三餐膳食  
可代申請旅遊完畢後之延期探親  
機票有效期為一年,可提前出發,可延期回國

#### 歐洲旅遊團 \$1,139起,另加機票前往倫敦

暢遊倫敦,巴黎,琉森,法蘭克福,荷京及比京  
華人領隊,全程11天,一流酒店,包早午晚餐  
亦有18天及20天之旅程,前往更多之城市,歡迎查詢  
可提前出發,可延期回國,但需30天前訂位  
出發日期:6月20日,7月4日,8月1日,8月8日,  
9月15日,8月29日,9月5日,9月19日

#### 迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272起

專人領隊,全程十天,乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車  
住宿一流酒店,包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險  
暢遊迪斯尼樂園,環球片場,聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城  
羅省及三藩市  
上列\$272為五人同房每人之費用,其他收費如下:  
四人房281 三人房311 雙人房341 (12歲以下小童減收\$20)  
出發日期:81年12月20日,82年4月10日  
亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團,適合不諳英語之僑胞參加,詳細情形,敬請查詢

#### 夏威夷七日六晚假期 \$419

419元為加幣,連機票,酒店及機場與酒店稅,認真抵玩  
乘坐每週有西班來回之西方航空公司客機,時間任意選擇  
住宿一流之REEF TOWER酒店,雙人房計算,單人房只需多給9元  
可以延長假期,唯需多付每晚15元之酒店費(雙人房計算)  
只需十天以前預訂,惟勢必擠滿,欲訂從速,以免向隅  
此頁截至本年度11月30日為止,逾期有限,敬希察諒

#### 賭城旅遊團 李權 \$199起 拉斯維加 \$269起

全團三或四晚,專機前往,專人領隊,一流酒店  
奉送各款贈券價值超過\$100  
出發日期:逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發

#### 美加各埠來回機票特平

卡加利,點開頓,克尼辟,多倫多,渥太華,滿地可  
三藩市,羅省,紐約,侯斯頓,芝加哥,邁阿密

#### 特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多,敬請查詢,樂意閣下解答各種機票問題

#### 移民機票專家

## 社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4  
PHONE 685-2235 685-2236

### 中國旅行第七團

十月廿六日出發,路線香港,廣州,南京,無錫,上海,杭州,桂林,廣州。全行程廿二天。收費二千九百二十五元。

### 東南亞旅行團

十一月廿八日出發,行程包括日本,台灣,菲律賓,泰國,馬來亞,星架坡,香港,全行程廿一天,收費二千八百五十元。  
專售移民機票,香港來回特價機票,國內外各種機票,各種旅行保險。  
代辦出國護照,及一切旅行手續,歡迎垂詢。

### 安捷旅行社

EMPERESS TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷,服務第一  
代辦一切旅遊業務,酒店,保險,簽證,豪華或廉價機票,代理中國及世界各地旅遊觀光團。  
來回香港及溫哥華機票,價錢特平。  
假期回港,請早定座,歡迎駕臨  
電話:六八八-七八八六

### 中國參茸藥材有限公司

專營  
地道藥材 參茸補品  
花旗洋參 北高麗參  
各國成藥 京菓海味  
種類最多 貨質鮮明  
價錢公道 招呼週到  
由黎鸞祥先生主理  
地址:加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號  
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.  
電話:(604)682-1113

### 中國大預言家 左筆權 現寓

主講華僑之聲電台命理人生,命理信箱節目  
精批命理,標準論相  
龜卜易卦,天星擇日  
精究陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新知舊雨,移玉駕臨  
MANDARIN BDC #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5  
寓溫哥華唐人區緬街611號  
文華商業大廈二樓候教  
會客時間:  
每日由一時至五時  
(預約例外)

### 華輝修理工程

政府牌照,收費合理  
承接商業及住宅新舊電火工程  
電話:604-688-1111  
新邊麵飽  
味美新鮮  
Sunbeam White  
司公程工氣冷捷快  
電話:二五四-三〇六二

### 暗市黨賓儀館

ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.  
TEL. 254-2821  
本館創辦六十餘年,經驗豐富,最新裝修,寬大禮堂,棺木山地,式樣俱全,交通方便,鄰近華區,任君選擇,宗教儀式,任君選擇,本館特聘華人經理,李顯理,二君為僑界服務,廿四小時,電話:二五四-二八二二

### 頭髮設計男女美容院

hair is  
HAIR DESIGN STUDIO  
FOR MEN & WOMEN  
ALL THE LATEST HAIRSTYLES  
聘有華人頭髮專家主持  
ESTHER CHEN  
選擇最近流行髮型配合你的面型  
現代化設備,服務完善,使你得到安心舒暢。  
請打電話來約定時間  
540 W BROADWAY  
& BLOCK WEST OF  
CAMBIE  
VANCOUVER B.C.  
PH 879-5435 OR  
879-8314

### 奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS  
2303 E. Hastings  
Vancouver, B.C. V5L 1V6  
專售及修理  
TECHNICS  
RCA  
電視,音響,錄影器材  
ALVIN O.W. CHAN 主理  
PHONE 255-4543

### 真善美 VANSON

精印  
卡片 信紙 信封  
中英文膠章  
快平靚  
A complete Design & Advertising Promotion Service  
magazines newspapers posters brochures logo  
Chinese Cultural Centre  
Commercial Complex  
205-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1  
Tel. (604) 684-2424

### 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等各大工程  
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。  
電話:二五四-四〇九四  
六八七-四〇九四  
本拿比電器修理公司  
524-2440 (廿四小時服務)  
政府合法牌照,經驗技師精修各式家庭大小電器,電爐,雪櫃,洗碗機,洗衣機,乾衣機,冷氣機,微波爐, WAVE OVER, N.特價優待僑胞,九折優待青英,保證滿意。

### 孟碧珊殯儀館

親情常在  
Mount Pleasant Chapel  
往時恩義感親友  
今日風光照後人  
寬大禮堂,多種儀式,收費公道,各式棺木,免費車馬,供客使用  
特聘華人顧問  
KELVIN KAN  
為僑胞服務  
地址:306 E. 11th Ave.  
電話:OFFICE 876-2161  
龍君住宅(華語) 872-4914

### 紫橋花舖

Louie's Florist  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124  
雲埠 喜士定東街三七一號  
無倫花結新盆四本  
任胞團籃婚型我季店  
歡光花襟花設樹鮮常  
迎願牌花球計木花佈  
呂頌韶主理  
Geo. Louie 住宅 255-9675

### 中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元,批算一生,人財福壽,結婚公筭,解脫觀音,天星擇日,解脫,移居,祝聖求運,解除災難,酬謝超幽,每日在緬街五〇七號二樓九號室候教,即帝廟商業銀行隔鄰,入門口有林健龍商號,由星期一至日中午十一時下午六時,若晚上來舍下請電話預約:二五四-二八六二

### 文華花店

Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605  
本店常備四季鮮花,盆栽樹木,新設計,結婚花球,花籃花牌,花圈花牌,花圈花牌,無任歡迎

### 雄記油漆

電話: 327-2335  
專門承接內外油漆,裝修改建,商場保文,長期價格,士庫最平,全市可靠,工作可靠

### Bing Plumbing

安裝 水喉潔具  
Wet Basements Made Dry  
接駁政府大渠  
Everything according to our agreement  
電話: 254-4935 炳記  
電動通渠 修理漏水  
All Work Fully Guaranteed

### 加拿大洪門與辛亥

（為紀念辛亥革命七十周年而編寫）  
 （家師彼岸先生，亦為革命先進，曾於袁世凱稱帝時，因在現報報署文政廳之，為袁世凱所捕而逃亡來雲高華埠，曾為立華學校定名為「雲高華埠公立學校」，查學校為華僑公立，非雲高華埠公立也，一時傳為美談，至今人多樂道之。）

（七）紀念辛亥革命七十周年  
 展望將來  
 夜讀史書，慨嘆古今中外歷史興亡，由來有自，諸如商討封殘，處周室與，秦皇暴政而劉邦起，兩宋積弱元代之，李國亂明滿清之興亡，俄羅斯之十月革命，日本之政治維新，美國戰後之興起，英法殖民地之衰落，豈非一變一化，一興一廢也哉！觀乎此次大動亂，後至南北對峙之戰爭，南北之長期征伐，東西之對峙，中東之多事之秋，蘇聯之擴張，越南之野心，人類空前之災劫，世界和平不可期，良深浩嘆也。

（八）自辛亥革命成功，民國成立以來，又遭袁世凱稱帝，張勳復辟，軍閥割據，征戰連年，及至日本發動七、七侵略戰爭，導致第二次世界大戰，八年抗日，死亡千萬同胞，損失有歷史以來慘痛之極，勝利還都，民衆飽受長期劫難，人心望治，詎料政府接受大員，飽入私囊，貪污無能，金融經濟失敗，政治日非，導解放軍革命戰爭，一九四九年，共共和國，從此統治大陸，國民政府遷都台灣，雙方對峙已有三十年，往事已矣，來者可追，一百年太久，亦不需只爭一朝一夕，國共相方和平談判，統一中國，其時矣！

（九）一九二三年十月十日，全球洪門代表大會於舊金山，定名為「洪門為一中國民治黨」，復於一九四五年三月十日全美洲洪門代表大會於紐約，定名為「中國洪門致公黨」，繼於一九四六年七月廿八日國內外致公黨，以及海外洪門團體大會於上海，一致決議乃定今名即「中國洪門民治黨」，加拿大洪門早於民國二年呈准國務院註冊為正式合法團體，復在加國中央聯邦政府註冊立案，在加國亦為正式合法社團，其組織至今已有一百一十八年，為加國華人社團之最早創立者，本黨早於一九七三年秋，在滿地可舉行全大代表大會時，響應傳作義將軍（已故）在北京紀念台灣起義發表之談話，用代表團名義致電北京，台灣當局呼籲雙方派出代表展開談判，共謀統一中國大計，於去歲秋，在雲高華埠開全加洪門代表大會，亦復致電北京，台灣當局，願雙方迅速互派代表展開和談，茲際紀念辛亥革命七十周年當，筆者不才認為全加洪門主張「和平統一中國」實是正確。全加洪門最近葉劍英在北京對外發表之談話，對台

**VIDEO FAIR** 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
 平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

**UNICO'S**

**大減價**

BETA ZENITH L500 錄影帶機一打每支 \$16.50 (二至三小時)  
 VHS JVC 120 錄影帶機一打每支 \$18.50 (二至六小時)

電視轉台機 \$37.95  
 無線遙控，電視轉台機 \$134.95  
 專售電視機，錄影機，汽車機，及家庭音響器材。

**免費估價**

經驗技師精工修理各式家庭音響器材，電視錄影機，電視機及汽車音響等。

**價錢公道，工作可靠**

**玫瑰餐廳**  
 2173 KINGSWAY  
 VANCOUVER B.C.  
 電話：435-9911

**經已開始營業**

營業時間：上午八時至晚上九時，七天營業

鐵板牛扒 鐵板黑椒牛扒 焗豬扒飯  
 焗海鮮飯 焗葡國雞飯 羅宋湯

有冷氣開放 有車位泊車

「和平統一中國」之九項新建議，本人認為可行。凡海內外華人認真研究該建議。際此紀念之時吾人務須學習辛亥革命烈士之愛國精神。孫中山曾云「和平奮鬥救中國」一實思其言之旨，中國人於現代代數十年動亂其中，皆願從此安定團結，不欲再有內戰，海內外人士均欲和平統一中國，共同早日完成「四化」目標，使人民生活改善較佳，國家臻於富強之道，但願所有海外華人，本着尊重當地法律，及為僑居國繁榮作出貢獻外更應大力支持祖國。此乃本人之展望，願各勉勵。(全文完)

**聯合裝修公司**  
 UNITED CONSTRUCTION CO.  
 電話：874-0988

裝修 洗手間  
 電水工程  
 油漆 廚房  
 間格 工程  
 妥當 平照

**鴻記裝飾**  
 承接土木工程  
 室內設計  
 裝修油漆  
 油庫間格  
 工作妥當

電話：874-6915

**嘉寶園藝服務**  
 GABO GARDENING SERVICE

專門植樹、移樹、修剪、遷移不要花木，花園清理，剪草，防止青苔及雜草，庭園美化。請電：八七三一八一七

**利仁傢俬舖**  
 ORIENT FURNITURE SHOP  
 166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用  
 定做款式 合晒心意  
 檯凳床椅 酒櫃架仔  
 價錢廉宜 歡迎參觀  
 現售定造 保君滿意

地址：雲哥華街士定東街一六六號  
 電話：689-5825

**元昌肉食公司**  
 DOLLAR MEAT STORE LTD.  
 266 EAST PENDER STREET  
 PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨 掛爐乳鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘雞，鮮蝦肉，腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

**加麗影視**  
 Canited Video  
 獨家總代理  
 麗的電視節目錄映帶  
 向美加華僑提供高水準電視娛樂

**好消息**

原庄正版錄影帶  
 下期推出「女媧行動」

最新推出  
 人在江湖 陳觀泰 馬敏兒 主演

推出特價錄映機  
**SONY**  
**Panasonic**  
 有各種分期付款辦法

**機 會 難 逢**

(星期六、日二至五時開放)

兩座五組新型柏文分層出售，分別位於近緬街及乃磨街，有一房及兩房，具備有十五厘息分期，符合領取政府補助金一千至二千五百元。

即電：738-7672

(COURTESY TO AGENT)

參加辦法：  
 入會費 \$30.00  
 相片費 \$2.50 (相期二至三天)  
 \$5.00 (相期七天) 逾期每天加收 \$1.00 每片兩張  
 按套：第一套 \$60.00 第二套以後每套加收 \$20.00

今期特別介紹以下節目：  
 浴血太平山 劉大志  
 少年黃飛鴻 孟龍漢  
 青春三聖像 沈輝衣  
 人在江湖 太極拳三傑

陸續推出之節目：  
 自由萬歲  
 女媧行動  
 10成熟時  
 武俠金花

126

故人風雨

故人回來了

「他會有什麼事？這不是找機會來尋你，這...」嘉倫憤憤不平的說。他已和那個小女...

燭光·秋夜 紫羅蘭

倫凱 琴 (179)



有了孩子

「你們不能不聽我的話！」嘉倫說。把那裏老老實實地閉，閉上眼睛。...

英華旅行社 417-193 E. Hastings St. Van. B.C. 電話：(604) 689-6412

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD. 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. 電話：(604) 684-4151

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC. 475, MAIN ST. 電話：687-3316

加拿大駕駛學校 請電：434-1887 粵先生 437-9195

高級駕駛學校 4477 Main St. Advance Driving School 全程 \$165

搬運傢俬 A-EXCEL MOVING PH. 733-8887

順發冷氣工程 雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠

永安燕梳公司 PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD. 電話：872-5266

黃堃俠公證人旅行社 Quon H. Wong Agencies 129-130 Pender St. East Van. B.C.

**CANADA FLORIST**  
4728 CANADA WAY  
(科仕蘭基園側)  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
電話：298-0522  
加拿大花舖  
花花世界  
色樣美觀  
花王蘇金主理

**明德託兒所**  
(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本  
所補助。負責接送幼稚園兒童  
所址 530 Heatley Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二五一

**麥秋工程油漆**  
MAK AND CO.  
舖屋內外油漆，中小土木工程。  
從業悠久，頗著信用基礎。下午  
六時後電話：二五五-八七三三

**勝任車蓬按裝廠**  
由你的貨車轉變為有  
蓋的廬車，有十二年  
經驗，担保妥善，担  
保妥善，免費估價  
零件，有汽車  
FREE SPIRIT VAN  
398 Kingsway Van. B. C.  
Ph. 873-3361

**榕記油漆**  
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最  
平，起貨快捷妥當。  
電話：590-3892  
588-0536

**宏海裝修**  
舖屋、土庫、露台、車房建造裝修。  
內外油漆，專業補漏精工換瓦面  
免費估價電話：二九一-九八六一

**英皇電器修理工程**  
合格牌照，新裝電火，  
免費估價，電器修理。  
日夜應命。  
電話：二九八-五八七八余鴻智治

**煤氣工程**  
持有政府牌照  
專門修理及安裝，兼  
修理水喉等工程，承  
接長明保養，換暖氣  
爐九百五十元起，換  
熱水爐二百九十五元  
，專做溫哥華，免費  
上門估價。

**中國糧油有限公司**  
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204  
秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99  
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

**SUNRISE MARKET Ltd.**  
300 Powell St  
Vancouver B.C.  
Phone: 685-8019  
日昇豆腐  
雜貨公司  
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中  
律沽炸滑 荳魚荳腐菓鮮西  
歡批豆魚 肉瓜雜  
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
日夜服務收費從廉  
英語 251-2301 政府牌照  
華語 255-4821 馬文紹

**利昌海產公司**  
片打街東 260 號  
電話：六六九-一六一六〇  
青島對蝦  
青島銀鱈魚  
青島海螺肉  
本地生猛海鮮

**Leisure Tourex Travel Ltd.**  
快意旅遊公司  
參加快意，舒適滿意！  
參加快意，事業勝意！  
參加快意，萬事如意！  
請參加本埠唯一由  
華人主辦之豪華巴士  
迪斯尼樂園  
三藩市旅遊團  
出發日期：  
一九八一年  
十一月十四日  
十二月十九日  
十二月廿六日  
詳情請向各大旅行社查詢

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1080 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711  
新貨上市 特價介紹  
▲新到鮮靚▼  
天津鴨梨  
菲芝生薑  
大肉蒜子  
蓮藕馬蹄  
白果冬瓜  
急凍鱖魚  
上海細號龍缸皮蛋 220 至 240  
上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240  
藍罐丹麥奶油餅 6 1/2lb 或 12 1/1b  
泰國發菜綠豆  
生晒龍眼乾 100克  
珠江牌鹹三蒸酒 大罇 或 細罇

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.  
敬請各位僑胞注意：  
慶祝  
辛亥革命七十週年紀念  
本公司門市部  
自十月十日起  
各種陶瓷器  
手工藝品  
一律九折

**頂好中國花生油**  
特選每公升二元七毛五，每箱九  
磅計。大沙食品公司  
DUSA-DEL  
CATESSSEN  
4125 MAIN ST.  
VANCOUVER B.C.  
PH. 874-8610  
**中英洗地毯**  
新式機器，上門洗各種地毯，即  
日洗，即日可用，不退色，不縮  
水，不變樣，保證滿意，華僑特  
價優待。客廳、走廊、只收三十  
三元九毫半。餐廳另加十一元。  
電話：253-0982  
251-1684  
晚六時至九時。用華語接洽。

**DOWNTOWN TOYOTA**  
1290 Burrard St. Van BC  
代理豐田汽車 TOYOTA  
附設舊車買賣部，代辦  
貸款及車牌執照，凡買  
車者可獲特別折扣  
81年  
COROLLA  
大特價  
682-8981  
KEN CHEUNG  
張景忠  
PHONE

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028  
新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025  
大量進口  
唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品  
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶  
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷  
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊  
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菓  
零沽批發 一律歡迎  
五二〇六-八八六：話電

埠仔請人

PRINCE RUPERT 埠仔請人，無須經驗，另中西廚一名，月薪一千五百，男女均可，包食宿及來回機票，工作輕...

亞省埠仔請中西廚

數名，薪金從優。要有經驗。有意者請電：112-1628 13222 112-1628 13222

請車單針工人

最少一年經驗，有意者請到 99 E. CORDOVA 五樓面洽。

家庭副業

誠徵對毛線針織機有經驗的婦女，有意者請六時後電：253125667

SAMS FABRICS 6350 Fraser, Vancouver, B.C. 324-2885 各樣款式布料半價出售...

找尋林優家屬

林優(林潤德)出生於一九四九年八月八日中國廣東省台山縣...

汽車修理

領有政府合格證書技工，在晚間或週末修理自動波箱...

菓仔舖出讓

旺地，有前途，每日生意三百元，年老急讓。有意者請電：二五五-七六六六洽。

埠仔賺錢生意出讓

埠仔好，地位好，生意好，旅遊區，生意穩定，有意者請電：34566與JOE與BILL接洽。

中西餐館出讓

位於西區近寫字樓大廈高層柏文住宅區有酒牌座位六十餘...

外賣唐餐館平讓

位於利利街區，有意者請四時後電：五八五-七二四二

餐館廉讓

SUREY快餐店，生意連實業，合夫婦經營，有吃角子機遊...

餐館出讓

位於卑詩省中區，生意連實業，有酒牌，座位八十，折讓急讓...

有前途餐館出讓

位於BCC北區，DAWSON CREEK市中心，地點旺，生意穩定...

唐餐館出讓

座位五十四，有酒牌，餐房外賣，適合夫婦或初入行，有意者請於晚上九時至九時電...

唐餐館出讓

座位二十餘，有酒牌，每年生意二十餘萬元，位於車城城...

唐餐館出讓

座位五十四，有酒牌，餐房外賣，適合夫婦或初入行，有意者請於晚上九時至九時電...

唐西餐館出讓

五十座位，生意平穩，樓上住家，POWELL RIVER 市中，詳情請下午五時後電...

亞省餐館生意出讓

生意穩定，位於市中心旺區，座位一百多，有酒牌，開價二萬五...

埠仔獨市唐餐館

出租，或合作經營均可，有七十座位，近PENTICTON 有意在五時後電...

生意連實業出讓

雲島PORT ALBERTINI 餐館，有座位一百，年做二十餘萬...

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點旺，一百三十座位，有意請電853-4262李...

靚屋出賣

四睡房，二千六百平方呎，開價二十八萬五千，星期日下午二點至五時開放...

商業樓減價自售

三層商業樓全部租出月入二千元，以上可泊車十架...

列治文靚大屋出賣

地六十乘一二八，五房另加大遊園，近名校，交通方便...

果舖生意連實業

雲東街，千餘呎面積，後有居所，十六萬餘，BB公司轉統光...

舊屋大地歡迎還價

地33x134價八萬七千五，近QUEEN，BB公司轉統光...

屋主自賣

東區近乃磨街，兩層屋，內有三睡房，高十呎，兩廁所...

餐館自賣

新裝修唐西餐館五十餘座位，市內旺區，晚上六時後電話...

有屋出賣

一邊開屋，十萬二千，英倫電話SADRU RHEMTHILLA...

餐室三間蝕本急賣

▲新裝修五十座位什碎餐室，座落落，租平，批發，東主志願...

屋主自賣

位於華律比街樓上，三層高，30x66，樓上五大睡房...

埠仔樓業平賣

位於華律比街樓上，三層高，30x66，樓上五大睡房...

屋主自賣

八百五十平方呎，七座部份完成，30x118，有車房及三車位...

三房一廳出租

位於二埠，適合清靜人士，有意請電：254-10773

新屋十萬千載難逢

新屋三睡房，一層屋，一千二百餘平方呎...

靚屋急賣

一六二〇號東二十街，五十乘百廿呎闊，三睡房，業主急售...

平靚屋出賣

▲四十九街火乃街，十八年新，地44x123，三睡房...

物業出賣

39英畝，內有一間非常之大屋，五睡房...

有屋出賣

▲15147-84 AVE 十三萬九千，▲15111 SPENSER COURT十四萬二千...

唐餐館東主自賣

位於華律比街，有酒牌，裝修華麗，有酒牌，座位百餘...

中西餐館廉售

雲東街六十餘呎，餐館連實業急售，烈酒牌，有意者電...

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃，土庫全部完成...

靚屋自賣

廿二年複式花園洋房三睡房客廳飯廳...

有屋出賣

▲15147-84 AVE 十三萬九千，▲15111 SPENSER COURT十四萬二千...

餐館出賣

位於BCC最旺地段，出產煤礦，及有板廠，生意好，用具齊...

唐餐館東主自賣

位於華律比街，有酒牌，裝修華麗，有酒牌，座位百餘...

新靚屋特價出賣

一流設計，地點好，二千七百平方呎...

一年新屋出賣

四千二百平方呎地80x120，位於SALISH公園...

印刷店出售

有意者請電873-2722 辦公時間420-3079晚上...

肥田料鹹泥

保護樹皮，沙，鋸屑，豬槽灰，肥料，泥灰，鹹泥...

平靚屋出賣

▲四十九街火乃街，十八年新，地44x123，三睡房...

物業出賣

39英畝，內有一間非常之大屋，五睡房...

有屋出賣

▲15147-84 AVE 十三萬九千，▲15111 SPENSER COURT十四萬二千...

唐餐館東主自賣

位於華律比街，有酒牌，裝修華麗，有酒牌，座位百餘...

新靚屋特價出賣

一流設計，地點好，二千七百平方呎...

一年新屋出賣

四千二百平方呎地80x120，位於SALISH公園...

快餐館出賣

地點好，位於FRASER VALLEY，三年新，開價二十三萬五千...

BB公司投資生意

四組柏文，樓下兩舖，雲東旺地，開價廿六萬五...

十年新屋出賣

一千三百五十平方呎，英倫電話SADRU RHEMTHILLA...

餐館自賣

位於附近四年新唐西餐六十四座位，有酒牌...

餐館雜貨連實業

唐餐館，位於亞省南部博山埠，離卡城八十哩...

餐館出賣

四萬人口埠，獨市生意，裝修華麗，有前酒牌...

花舖生意

專營盆栽植物鮮花及各式花球花籃禮花等...

實業出賣

專營盆栽植物鮮花及各式花球花籃禮花等...

請經驗企櫃

位於 B C VANDERH... 有意者請電...

請中西廚及企櫃

位於MACKENZIE... 有意者請電...

請中西廚師

位於MACKENZIE... 有意者請電...

宜僱女職員一名

要通曉中英文... 有意者請電...

請保姆

四十歲至五十歲... 有意者請電...

製衣廠請級骨單針

工友多名... 有意者請電...

招請熟練車衣工人

最小一年經驗... 有意者請電...

X光醫務所請人

年青忠實男工... 有意者請電...

餐館請企櫃什工

餐館企櫃及企櫃... 有意者請電...

餐館請人

洗盤碗... 有意者請電...

請經驗送餐兼幫廚

一名... 有意者請電...

宜僱貨倉工人一名

要有經驗... 有意者請電...

餐館請點心及頭廚

請經驗點心頭廚... 有意者請電...

餐館請經驗西廚

下午及晚班... 有意者請電...

請經驗廚

中廚或西廚均可... 有意者請電...

有經驗企櫃一名

有意者請電... 有意者請電...

請車絲綢衣服工友

要有十年至二十年經驗... 有意者請電...

請西廚

宜西廚長工及散工... 有意者請電...

BC埠仔請中西廚

月薪一千五百... 有意者請電...

請西廚一名

北溫哥華餐館... 有意者請電...

埠仔請長工企櫃

男女各一名... 有意者請電...

埠仔旅店請中西廚

二名... 有意者請電...

請人日間看管幼童

工伴簡單... 有意者請電...

聘請炒鑊

沙省四萬人... 有意者請電...

宜數十人做田工

每小時三元... 有意者請電...

五英畝玻璃屋出租

內有一間住宅... 有意者請電...

土庫出租

兩房一廳... 有意者請電...

單人房招租

清靜單人房... 有意者請電...

單人房招租

清靜單人房... 有意者請電...

商業樓

十二萬五千... 有意者請電...

房屋

一年新... 有意者請電...

生意

兩鞋舖... 有意者請電...

汽車旅店

離PENTICTON... 有意者請電...

招租

樓上正層... 有意者請電...

新裝修土庫出租

有一單人房... 有意者請電...

近華埠聯房出租

樓上新裝修... 有意者請電...

樓下全層出租

兩房一廳... 有意者請電...

樓上土庫出租

每層兩房... 有意者請電...

土庫出租

乃磨夾百老匯街... 有意者請電...

全間靚屋出租

上下層共六房... 有意者請電...

土庫出租

有兩間土庫... 有意者請電...

哀謝

先慈司徒門... 哀謝...

謝

孤哀女... 謝...

建力劃 築學則 CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

全埠最平 媽士打汽車割價壹佰元 ACT NOW FOR... MR. MILEAGE MAKER'S GREAT MAZDA SELL-OFF!

SENATE REALTY CORPORATION #270-885 Dunsmuir Street, Vancouver, B.C. ANDREW LEONG 梁玉棠



# 加拿大建築工業領袖舉行會議 建議訓練技術工人

【點閱領新社電】加拿大建築工業領袖昨稱，未來二十年内，建築業將價值需款四千三百九十億元，以爲繼續爭奪貿易技術工人。

建築業合約家、東主及工會代表舉行會議，一連兩天，日前閉會。加拿大建築工業領袖，此爲加國之政策，但省政府及其他機構將要保證工人要有受訓練的機會。

## 美大賭場經營有術 涉嫌供應妓女行賄

【美國特蘭頓電】賭場監察當局，現正調查奈華達州哈拉斯賭場。該賭場涉嫌向賭客供應妓女。

## 日本空軍大演習 動員四萬八千人

【東京電】日本防衛廳稱，自本月三日起爲期一週的日本空軍大演習，所有全國空軍部隊及基地均參加，動員人數四萬八千人。

日本海軍於上月剛結束在太平洋及日本海的大規模演習，據說演習甚爲成功。

## 喜士定酒房不容再開

十幾年來喜士定酒房使華埠成爲酒徒聚集的地方，整日都有醉酒的徒隨處擾亂，本區的商人及居民都受其害，尤其是本區一個不良印和社。我們都知道本區是旅遊遊客來觀光的，旅遊業是本區的第二收入，而喜士定酒房之一，不能使遊客視爲不歡迎的地方。所以，本區的居民及居民多次要求和力爭，

## 今春安省選保守黨 共去二百餘萬元

【多倫多訊】今春安省選，保守黨共去二百餘萬元。省長戴斯得七十歲，使自由黨及新民主黨訝異，認爲等無法與保守黨購買相等電視及廣播時間，以爭取選民之同情。

## 卑詩中心決建道路

【雲訊】卑詩中心職員，獲得一項大勝利，市議會已授權皇家官方公司開始設計假溪北岸的道路系統。

## 文勝賽馬佳選

各場精選 十月十二日(星期一)

1. Chan'y Bold And Handsome Lord Hubert Misterioso	6. Zyzygy Queen's Pendant Sound Of Dawn Blue Nile
2. Nalikal Handsome Major Hail To Tasty Special Friend	7. Eagle Gamest That's A Plus Fitz And Starts Cindy's Back
3. Decidedly Native Darcy Mr. Passin Fast Erins Song	8. C. Leave Umbrella Fleet I The Power Just Plain Sam
4. Morocco Financial Success Marching Willie Gustison	9. Chieftan's Command Partner J R Jet O' Erin Eric Barbaric
5. Jet Room Jetwind Rich Dancer Craighdaroch	10. Northern Royal Winning Bullett Citizen's Award Thel Jay Welcome North

3. Decidedly Native

酒徒流連，當然該中心的高級又感到酒徒的討厭，竟有人在報章提出喜士定酒房不應關閉的謬論。假如成爲事實的話，醉酒徒又在華埠出現，所以暫時關閉試辦期滿之後，喜士定酒房是否永遠關閉抑或重開，是未之可也。

在這種時候，華埠的商號、居民和支持華埠的人士，應該有所行動，起來力爭，簽名去函省政府，請求在試辦期滿之後(十一月廿一日)應將喜士定酒房永遠關閉，免致期滿之後，重新開放，成爲事實而又諸多麻煩。

**廠麵旗花**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎	花旗麵	雲吞麵	蒸氣炸麵	鮮春捲皮	鮮春捲皮	鮮春捲皮	鮮春捲皮	鮮春捲皮	鮮春捲皮
------	-----	-----	------	------	------	------	------	------	------

**名園大酒家**  
每晚九時半開始  
唱星，樂隊不停演  
歌星，絕不冷場  
即日登台，陣容雄厚

紫周楊  
凌玲柳  
小姐小姐  
小姐

**家酒陶陶**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

陶陶酒家  
大廚主理  
名廚主理  
大小宴會  
七天營業  
豐儉隨意  
每晚演唱  
即日登台，陣容雄厚

**桃 HO INN CHOP SUEY**  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

無任歡迎  
僑胞光顧  
豐儉隨意  
大講小酌

**裝修工程**  
周先生  
電話: 253-9652  
321-4750

承接新屋  
房屋改建  
土庫間格  
露台車房  
水電安裝  
內外油漆

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street.  
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業(例假休息)

**金滿樓酒家**  
Golden Capital Restaurant  
地址: 2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER  
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)  
訂座電話: 926-6037 或 926-6038

與眾不同  
著名煲仔菜各種鐵板燒  
精製名菜 服務週到  
品質超優 價格公道  
廚師上乘 烹調精美  
一流選料 各式筵席  
一年四季 日日恭候光臨

營業時間: 下午四時至十一時  
(七天營業)

**利口福飯店**  
Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話: 六八四·一九一六  
營業時間: 每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

服務週到  
名廚烹飪  
正宗粵菜  
用料最靚  
小宴晚飯  
豐儉隨意  
馳名燒烤  
歡迎外賣

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯  
精美粵菜  
掛爐燒烤  
名廚主理  
歡迎外賣

地址: 片打東街一百三十七號 電話: 682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

已開張營業

**B.C. ROYAL CAFE**  
PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲 秘書賽路蔡根遂  
住在大溫哥華  
食在秘書賽路  
四時有不謝之花  
五節有長春之草  
天上人間

**金馬餅店茶餐廳**  
溫哥華華埠緬街四一六號  
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。  
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

**司公信國**  
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
39 East Pender St. Vancouver, B.C.  
電話: 682-2244

新到大幫  
梅林桃果  
四安雲南普洱茶  
南洋五磅波羅角  
良友十五安清燻雪耳  
台灣五磅罐頭牛蹄竹筍  
台灣五磅罐頭竹筍粒  
台灣五磅罐頭馬蹄成個  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
自製藥材海狗鞭酒  
▲零沽批發，無任歡迎▲

# 雲埠各界華人紀念 辛亥革命七十週年

(雲訊)雲埠各界華人紀念辛亥革命七十週年籌備委員會，於今日下午七時，假喜士定東街一五〇號新豐戲院，舉行紀念辛亥革命七十週年電影晚會，放映辛亥革命故事片「革命軍中馬前卒」及歷史紀錄片「辛亥風雲」，情況一極熱烈。

又訊，雲埠各界華人紀念辛亥革命七十週年籌備委員會，於今日下午七時，假喜士定東街一五〇號新豐戲院，舉行紀念辛亥革命七十週年電影晚會，放映辛亥革命故事片「革命軍中馬前卒」及歷史紀錄片「辛亥風雲」，情況一極熱烈。

又訊，雲埠各界華人紀念辛亥革命七十週年籌備委員會，於今日下午七時，假喜士定東街一五〇號新豐戲院，舉行紀念辛亥革命七十週年電影晚會，放映辛亥革命故事片「革命軍中馬前卒」及歷史紀錄片「辛亥風雲」，情況一極熱烈。

## 補助入息十月增加

(域多利訊)卑詩省社會福利部宣佈，從十月起，增加殘廢人士及耆英之補助入息。

福利保險金，年六十五歲以上者均有權享受，單身者，每月四百八十三元二毛四，夫婦或殘廢年六十五歲以上者，八百八十六元四毛二。

## 中國書畫篆刻展覽

(雲訊)卑詩大學中國同學會籌辦之書畫篆刻展覽已於十月五日舉行開幕，當晚雖然連天陰雨，仍然阻不了參加者的熱情，與會的來賓與各書畫家歡聚一堂，窗外漸漸的秋雨更增添雅興，展覽將繼續至十月十五日。地點在卑詩大學亞洲中心，每日由上午十一時至下午五時，不收門券，週末與公眾假期，照常開放，歡迎各界人士參觀。

## 多市成立救災組織

(多倫多訊)昨日多市之熱衷於賑濟中國水災及旱災之人士齊集於恩家中心，開會研究如何展開賑災工作。

由王裕佳醫生主持開會，並由紅十字會代表三木將所知悉之中國水災之災情提出簡報。

據二木透露，目前災區居民最急需者為紡織品等。希望各界大力捐輸，共襄善舉，最後在會議上決定成立「支援中國抗災委員會」以統籌行動。

## 祖卡勒料大選勝利

(雲訊)加拿大進步保守黨領袖卡勒日前在企進打埠接受黨報記者訪問時稱：他領導保守黨地位穩固，已操縱全權，相信下一次全國大選，能夠獲得勝利，成為加首相。

## 滿城開園社慶演劇

(滿地可訊)本埠洪門開園社慶祝成立三十週年紀念，日前在滿地可舉行演劇，慶祝活動，連綿不斷。

## 禮聘香港紅伶加盟

(滿地可訊)本埠洪門開園社慶祝成立三十週年紀念，日前在滿地可舉行演劇，慶祝活動，連綿不斷。

四一二六、約定及註冊報名。十月十四日星期三下午七時，在二街四三三九號火海林街街亞畢中心，由域多利大學法律系教授摩利監主講加拿大諮詢消息新聞的自由，以便如何使政府公開各項消息。

十月十五日星期四下午七時，在喜士定街一六〇七號雲埠印第安人中心舉行講解福利金領取問題，卑詩省何人有資格領取入息補助金，獲得補助金若干元，由馬佐利馬丁及馮連哥拉羅主講福利金法例，包括十月一日起開始施行之新福利金法例，屆時派發福利金法例講義。

以上各免費法律講座，歡迎各界有興趣人士，前往聽講。

## 旅遊顧問考察內陸

(域多利訊)卑詩省旅遊顧問長格佐頓報告，前任雲高華菲沙流域及日光海岸旅客居住諮詢顧問大衛蒙羅諾諾斯，現前往卑詩省內陸各城市考察調查旅客居住

## 文勝賽馬佳選

不該亂投注

各場精選

1. Ardmore Jolly Guy Rumber First Attempt
2. Fifi's Queen Vonnie Mahina Jube's Girl Moon Of Fire
3. Cool Class Sharp Ruler Brigadier Ted Mighty Charger
4. Mr. Flintstone Lodestone Cowboy Participation Fleet Navaho
5. Dust Disturber Fleet Advance Rechargeable O'Gorman
6. Tough Actor Red Whistler Orlie's Jet Power Cell
7. Romance The Wind Tough Laddie Old Dollar Handsome Major
8. Joshie Boy Kennedy Ridge Jet Room Wilder
9. Tolita Three Leaders Pachena Salt Treaty
10. Ja Aglonette Ask The Fleet Copper Island Boss's Command Mag Talk

## 辛亥革命與洪門組織

周青

今年十月十日是辛亥革命七十週年紀念日，在這樣一個不平凡的日子裡，追思革命先賢們拋頭顱、洒熱血的壯烈情懷，仍不禁有「戰地黃花分外香」的感慨。

辛亥革命之得以成功，固然有賴全國人民的廣泛支持，但與洪門兄弟的大力協助也是分不開的。眾所周知，孫中山當年致力奔走革命之時，曾多次前往美加等地，聯絡華僑，尋求金錢及人力上的幫助。但是，最初數次活動均徒勞無功，後來他聽從其弟文楊文翰的勸告，加入洪門組織。

洪門組織除了大力協助孫中山從事革命活動之外，有些成員更直接投身到革命活動中去，如著名的萬雲龍大帥及陳近南軍師，就曾經親率革命大軍與清廷展開血戰。這些英勇的革命事蹟，無疑對於以後的辛亥革命起着推動的作用。同時，後來三月二十九日的黃花崗之役及十月十日的武昌起義之役，也有不少洪門兄弟參加，他們和其他革命先賢一樣，用他們的熱誠熱血，灌溉出今天中國這枝自由之花。

凡此種種，足證辛亥革命的成敗，與洪門兄弟的努力是分不開的。今天，我們在熱烈慶祝辛亥革命七十週年紀念之際，對於那些為革命而流血或流過汗的洪門先賢們，也應該予以深切的悼念。

他之辦公處，是設於禮華埠，他自一九七四年，開始一直任此職。

(域多利訊)加拿大第十一屆燃料煙草稅會議，最近由卑詩省代表出席參加。

會議內容，包括煙草產商或零售商稅務等事宜。

## 卑詩酒價全加第二

(雲訊)卑詩省三家主要釀酒廠酒價增加，為加拿大第二酒價最高之城市，次於紐芬蘭省。

拉拔釀酒廠啤酒，每打由七元三毛，於九月三十日起增加至七元八毛後，摩遜釀酒廠及卡靈奧基飛釀酒廠酒價亦起價。

酒價與愛德華王子島同價，但紐芬蘭酒價為八元八毛。

據一項以電話統計調查酒價結果，以紐芬蘭酒價最貴，卑詩省次之，安大略省每箱酒價六元三毛，亞省免稅，則每箱酒價六元五毛。

## 新民主黨議員指責

卑詩能源談判失敗

(域多利訊)新民主黨能源問題評論員勞士倫始羅維維議員克士達亞批評卑詩省能源廳長傑麥斯麟未有極力與渥太華談判，達成能源協約，至盡善盡美。

他指出，長本應請求多撥資金，以為發展雲高華島天然煤氣事宜。

事前，廳長請他原請求聯邦

### 錄發映視協會

3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3  
TEL. (604) 873-0120

新週期間，特別介紹以下名廠錄影器材，保證最平！  
SONY 最新「新力」牌彩色電視機！  
最新錄影機 BETA 全部八折優待會員。

SL5800	\$1899.95	\$1450.00
SL5600	\$1699.95	\$1299.95

PANASONIC「樂聲」牌錄影機最平，最靚！  
PV-1770K 最新九月尾運到，2/4/6小時無線遙控。  
PV-1470K (預訂)  
PV-1210K \$1249.95 \$949.95  
PV-1400K(10NLY) \$1729.95 \$1299.95  
PV-1750K(20NLY) \$1999.95 \$1439.95  
PV-3100K(10NLY) \$1649.95 \$1249.95  
PK-700K錄影相機 \$1399.95 \$999.99  
NV-T120K錄影帶 \$34.95 \$20.99

RCA彩色電視機最平，歡迎查詢，最少有八折優待。  
VHS VIDEO RECORDER 原價 特價  
VFT250 \$1549.00 \$1249.95  
VFT450 2星期四台錄影 \$1619.00 \$1349.95  
VET650 \$1799.00 \$1449.95  
VFP170(手提式) \$1949.00 \$1549.95  
IROO2無線遙控 \$130.00 \$119.95

歡迎外埠會員郵購，請加上10%作郵費及手續費，另加6%政府稅，寄來訂購即可。

### Fair Lady Beauty Salon

貴夫人髮型屋

9 East Hastings Street, Vancouver, B.C.

喜士定東街九號二樓  
7 Days a Week  
Start From 9:00 A.M.

#### 週年紀念酬賓

特聘高級美容師主理最新男女髮型。

本月酬賓期間，光顧電髮一次，下次洗頭，恤髮或吹髮免費。

請打電話貴夫人髮型屋預約。  
684-2822

每星期七天營業  
每日由上午九時開始

### 永明(加拿大)有限公司

708 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1Y6  
Phone: (604) 254-2911

一九八二年日曆月曆已經截稿一九八二年最新設計燙金是封仍然接受訂購

### 感恩節休假期事

一九八一年十月十二日(星期一)感恩節，為法定假期，本報休一天，是日無報刊出，十月十三日(星期二)照常出版，謹祝讀者假期愉快。

大漢公報謹啓

### 許忠鋁質窗門

879-3118 876-8042

僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處

- (一)能保暖而節省能源
- (二)減少外來的雜聲
- (三)在冬天時玻璃沒有水蒸氣。以免使你的窗戶容易腐爛。

### Lippy's BAR · B · Q

雞、排骨  
明爐烤雞 七日營業  
午餐晚膳 設有酒牌  
營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業  
免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver  
872-3255 872-4786

### 加大參茸公司

溫哥華喜市定東街四六一號  
電話(六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳映贊 代客配藥膏丹丸散

維他參丸 VITAL GINSENG

歡迎批發郵購

### 製衣廠請人

請恤衫熨工，有無經驗均可，有意請電：088-3105

北溫哥華

### 室內設計裝飾工程

優良設計可匯美觀及實用於一爐  
本公司包辦可匯閣下屋綫及櫃力

藝苑設計公司  
SUPERMADE DESIGN & CONTRACTOR LTD.  
PHONE (604) 434-3480

珠寶公司、中西酒樓、餐館、店舖、醫生、牙醫館、一切寫字樓

紀念辛亥革命吉拾週年特輯

順天應人 彪炳千秋  
辛亥革命紀念特輯前詞

「安他日終須仗，甘苦... 辛亥革命紀念特輯前詞... 孫中山先生... 革命成功...」

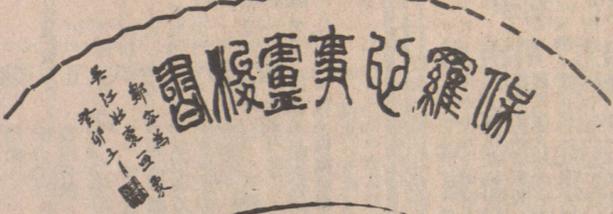


起義時所用之印

爽氣秋高

癸丑八月

(黃興遺墨)



(鄒容遺墨)

學而時 習之

甲寅八月書付 振華吾女父共 (黃興給其女兒遺墨)



辛亥革命軍炮擊敵軍



1907年革命軍在潮州黃崗起義



武昌起義時的司令部



1911年4月，黃興等於廣州起義失敗，死難者七十二人，葬于黃花崗

清吏狼狽登車逃走



革命軍的女子救護隊



黨治民埠雲大拿加

已故城多利埠僑商，中華會館創辦人，前溫哥華銀行長林禮斌... 廣東新會人，於城多利埠公堂按業抵押以爲籌募三月廿九及十月十日革命軍餉時，負責該銀行匯款作革命軍費一切手續...



武昌起義，革命軍開赴前線



武昌起義，革命軍開赴前線

洪門變產助革命文

黃花崗之役... 致公堂同列... 洪門變產助革命文... 洪門變產助革命文... 洪門變產助革命文...

孫中山致城埠林禮斌函... 禮斌兄大鑒... 九百元來城以還貴行之數想已匯足矣... 此城埠一時木能出產故由多動公啟惟...

致公堂同列... 黃花崗之役... 致公堂同列... 黃花崗之役... 致公堂同列... 黃花崗之役...

致公堂同列... 黃花崗之役... 致公堂同列... 黃花崗之役... 致公堂同列... 黃花崗之役...